

Johann Sebastian  
**BACH**

---

## Weihnachtsoratorium

### Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi  
BWV 248, Teil IV–VI

für Soli (SSATB), Chor (SATB)  
2 Flöten, 2 Oboen/Oboen d'amore, 2 Oboen da caccia  
3 Trompeten, Pauken, 2 Hörner  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

for soli (SSATB), choir (SATB),  
2 flutes, 2 oboes/oboes d'amore, 2 oboes da caccia  
3 trumpets, timpani, 2 horns  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score  
Paul Horn



---

Carus 31.248/73

# Inhalt

Vorwort / Foreword

III

## Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr) / The Circumcision of Christ (New Year's Day)

36.	Coro	Fallt mit Danken, fällt mit Loben / <i>Bow ye, thankful, kneel and praise ye</i>	85
37.	Evangelista	Und da acht Tage um waren / <i>And when eight days were accomplished</i>	95
38.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Immanuel, o süßes Wort / <i>Immanuel, O word so sweet</i>	95
39.	Aria (Soprano I, II)	Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen / <i>Say, my Saviour, tell me rightly</i>	98
40.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Wohlan, dein Name soll allein / <i>Behold! Thou, Jesus, thou alone</i>	104
41.	Aria (Tenore)	Ich will nur dir zu Ehren leben / <i>Thy Name I live to praise and honor</i>	105
42.	Choral	Jesus richte mein Beginnen / <i>Jesus, be my firm foundation</i>	110

## Teil V: Am Sonntag nach Neujahr / Sunday after New Year's Day

43.	Coro	Ehre sei dir, Gott, gesungen / <i>Glory be to God Almighty</i>	112
44.	Evangelista	Da Jesus geboren war zu Bethlehem <i>When Jesus our Lord was born in Bethlehem</i>	122
45.	Chorus con Recitativo (Alto)	Wo ist der neugeborne König der Juden <i>O where is he that is born King of Judea</i>	122
46.	Choral	Dein Glanz all Finsternis verzehrt / <i>Thy splendor drives the night away</i>	125
47.	Aria (Basso)	Erleucht auch meine finstre Sinnen / <i>Enlighten thou my blinded senses</i>	126
48.	Evangelista	Da das der König Herodes hörte <i>Now when King Herod had heard these things</i>	132
49.	Recitativo (Alto)	Warum wollt ihr erschrecken / <i>And why are you thus shaken</i>	132
50.	Evangelista	Und ließ versammeln alle Hohepriester <i>And when the King had gathered all the scribes</i>	132
51.	Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)	Ach, wenn wird die Zeit erscheinen / <i>Ah, when comes to us salvation</i>	134
52.	Recitativo (Alto)	Mein Liebster herrschet schon / <i>Where does my Saviour dwell</i>	143
53.	Choral	Zwar ist solche Herzensstube / <i>In my heart of hearts the chamber</i>	143

## Teil VI: Am Epiphaniastag / Epiphany

54.	Coro	Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben <i>Lord, when our haughty foes assail us</i>	144
55.	Evangelista et Herodes (Tenore e Basso)	Da berief Herodes die Weisen heimlich <i>When the King had privily called the Wise Men</i>	155
56.	Recitativo (Soprano)	Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen <i>Thou serpent! thou but seek our Lord to slay him</i>	156
57.	Aria (Soprano)	Nur ein Wink von seinen Händen / <i>He whom God has not befriended down</i>	157
58.	Evangelista	Als sie nun den König gehöret hatten <i>When the Wise Men heard what the King had said</i>	162
59.	Choral	Ich steh an deiner Krippen hier / <i>I stand beside thy cradle here</i>	163
60.	Evangelista	Und Gott befahl ihnen im Traum / <i>And being warned of God in a dream</i>	164
61.	Recitativo (Tenore)	So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier <i>Begone, enough, my Treasure still is here</i>	164
62.	Aria (Tenore)	Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken / <i>With fear the braggart foes are shaken</i>	166
63.	Recitativo a 4 voci	Was will der Höllen Schrecken nun / <i>The evil, sinful world is past</i>	172
64.	Choral	Nun seid ihr wohl gerochen / <i>The triumph is completed</i>	173

Zu den Teilen IV–VI des Weihnachtsoratoriums liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Klavierauszug (Carus 31.248/73), Chorpartitur (Carus 31.248/75),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.248/78).

Die Teile I–III sind ebenfalls mit Partitur und vollständigem Aufführungsmaterial erschienen, sowie auch das Gesamtwerk (Teile I–VI)  
in Partitur (Carus 31.248/50), Studienpartitur (Carus 31.248/07), Klavierauszug (Carus 31.248/53) und Stimmen.

## Vorwort

Bachs *Weihnachtsoratorium* ist, anders als die Gattungsbezeichnung „Oratorium“ vermuten läßt, nicht für eine Ausführung im Zusammenhang bestimmt, sondern als Zyklus von sechs Einzelwerken entstanden, die in den Gottesdiensten der Weihnachtszeit als „Hauptmusiken“ anstelle der Kantate zu musizieren waren. Das Oratorium entstand 1734. Die sechs Teile wurden, wie ein erhaltener Textdruck vermerkt, an den drei Weihnachtsfeiertagen desselben Jahres sowie am Neujahrstag, am Sonntag nach Neujahr (2. Januar) und am Epiphaniastag (6. Januar) 1735 in der Leipziger Hauptkirche St. Nicolai dargeboten, die Teile I, II, IV und VI außerdem auch in der Thomaskirche. Wahrscheinlich hat Bach, wenn nicht das Ganze, so zumindest Teile des Oratoriums in späteren Jahren erneut aufgeführt, doch fehlen hierüber die Nachrichten.

Bachs Textgrundlage ist der biblische Weihnachtsbericht nach Lukas 2, 1–21 und Matthäus 2, 1–12. Er knüpft damit an die Evangelienlesungen des Weihnachtsfestkreises an, setzt sich aber teilweise über die traditionelle Perikopenordnung hinweg. So übergeht er die Lesung des 3. Weihnachtsfeiertags, Johannes 1, 1–14 („Im Anfang war das Wort“), die nicht unmittelbar zum Weihnachtsbericht gehört, gliedert statt dessen den Textzusammenhang der beiden ersten Weihnachtstage, Lukas 2, 1–20, in drei Einheiten und bestreitet damit Teil I–III.<sup>1</sup> Teil IV des Oratoriums entspricht wiederum der kirchlichen Lesungstradition zu Neujahr (Lukas 2, 21). Bei Teil V und VI verfährt Bach aber wieder frei, übergeht die Perikope des Sonntags nach Neujahr, Matthäus 2, 13–23 (Flucht nach Ägypten, Kindermord des Herodes), und nimmt statt dessen für Teil V von der für Epiphaniastag vorgesehenen Lesung, Matthäus 2, 1–12, die Verse 1–6 vorweg; Teil VI beschränkt sich auf die Verse 7–12.

Der Evangelienbericht verbindet sich in Bachs Oratorium mit zwei anderen Textebenen, zum einen mit der freien, sogenannten madrigalischen Dichtung der Eingangschöre, der Arien und der betrachtenden Rezitative, zum anderen mit ausgewählten Kirchenliedstrophen. Als Verfasser der madrigalischen Texte gilt Bachs Leipziger Hausdichter Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764). Die Texte sind weit überwiegend Umdichtungen bereits vorhandener Vorlagen, sogenannte Parodien. Denn Bach hat für die Mehrzahl der Chöre und für fast alle Arien auf frühere Kompositionen zurückgegriffen, und Aufgabe des Dichters war es, die Sätze mit einem neuen, zur vorhandenen Musik passenden Text zu versehen. Als Parodievorlagen für die Teile I–IV dienten Bach zwei weltliche Kantaten, aus denen er mit je einer Ausnahme sämtliche Arien und Chöre übernahm: „Laßt uns sorgen, laßt uns wachen“ (BWV 213) zum Geburtstag des sächsischen Kurprinzen Friedrich am 5. September 1733 und „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ (BWV 214) zum Geburtstag der sächsischen Kurfürstin und Königin von Polen Maria Josepha am 8. Dezember 1733. In Teil V hat Bach eine Arie aus der Kantate „Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen“ (BWV 215) zum Jahrestag der Wahl Augusts III. zum König von Polen am 5. Oktober 1734 weiterverwendet (Nr. 47). Außerdem dürfte hier das Terzett „Ach, wenn wird die Zeit

erscheinen“ (Nr. 51) parodiert sein. Teil VI beruht auf einer vollständigen Kirchenkantate, deren Text und Bestimmung wir nicht kennen. Im einzelnen bestehen folgende Parodiebeziehungen:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Nr. 1 = BWV 214/1    | „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“              |
| Nr. 4 = BWV 213/9    | „Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen“ |
| Nr. 8 = BWV 214/7    | „Kron und Preis gekrönter Damen“                        |
| Nr. 15 = BWV 214/5   | „Fromme Musen, meine Glieder“                           |
| Nr. 19 = BWV 213/3   | „Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh“            |
| Nr. 24 = BWV 214/9   | „Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern“             |
| Nr. 29 = BWV 213/11  | „Ich bin deine, du bist meine“                          |
| Nr. 36 = BWV 213/1   | „Laßt uns sorgen, laßt uns wachen“                      |
| Nr. 39 = BWV 213/5   | „Treues Echo dieser Orten“                              |
| Nr. 41 = BWV 213/7   | „Auf meinen Flügeln sollst du schweben“                 |
| Nr. 47 = BWV 215/7   | „Durch die von Eifer entflammten Waffen“                |
| Nr. 51 = ?           | (Vorlage unbekannt)                                     |
| Nr. 54, 56, 57,      |   |
| 61–64 = BWV 248a/1–7 | (Text unbekannt)  |

Von den Arien des *Weihnachtsoratoriums* ist also nur eine einzige neu geschaffen, „Schließe, mein Herze, dies selige Wunder“ (Nr. 31), von den Eingangschören ebenfalls nur ein einziger, „Ehre sei dir, Gott, gesungen“ (Nr. 43). Durchweg neu komponiert dagegen sind die Worte des Evangelisten samt denen des Engels (Nr. 13) und des Herodes (Nr. 55) sowie die Chöre der Engel „Ehre sei Gott in der Höhe“ (Nr. 21), der Hirten „Lasset uns nun gehen gen Bethlehem“ (Nr. 26) und – wenn auch nicht ebenso sicher – der Weisen aus dem Morgenlande „Wo ist der neugeborne König der Juden“ (Nr. 45). Neu sind auch die frei gedichteten und von Bach mit Ausnahme des kurzen „So recht, ihr Engel, jauchzt und singet“ (Nr. 22) als Accompagnati behandelten Rezitative der Teile I–V, nur in Teil VI sind sie parodiert (Nr. 56, 61, 63). Eigens für das *Weihnachtsoratorium* gesetzt sind außerdem sämtliche Choräle mit Ausnahme des Schlußsatzes (Nr. 64).

Mag bei den madrigalischen Beiträgen Picander die Feder geführt haben, so wird die Auswahl der Choräle eher Bachs Sache gewesen sein. In hohem Maße prägen gerade sie das Gesicht des Werkes. Neben bekannten Lutherliedern (Nr. 7, 9, 28) verwendet Bach in bemerkenswertem Umfange Lieddichtungen des 17. Jahrhunderts, vor allem von Paul Gerhardt (Nr. 5, 17, 23, 33, 59) und Johann Rist (Nr. 12, 38, 40, 42). Die Liedstrophen erscheinen mit wenigen Ausnahmen mit ihren bis heute geläufigen Melodien und schlagen auf ihre Weise eine Brücke über die Zeiten hinweg zum Hörer der Gegenwart.

Göttingen, 2005

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach läßt dabei Vers 2 des Textes aus („Und diese Schätzung war die allererste ...“).

## Foreword

Contrary to what one would assume from the generic term "Oratorio," Bach's *Weihnachtsoratorium* (Christmas Oratorio) was intended not for performance as a complete work but as a cycle of six individual pieces to be used instead of cantatas as the "principal music" at church services during the Christmas period. The Oratorio dates from 1734. An extant libretto shows that its six parts were performed on the three Christmas festival days in the same year, as well as on New Year's Day, the Sunday after New Year (2nd January) and Epiphany (6th January) in 1735 at the Nicolaiirche in Leipzig; Parts I, II, IV and VI were also performed at the Thomaskirche. It is probable that Bach repeated the whole or at least some parts of the oratorio in later years, but we have no information in that respect.

The words are based on the biblical accounts of the Nativity in Luke 2:1–21 and Matthew 2:1–12. Bach made use of the Gospel readings for services during the Christmas season, but sometimes he departed from the traditional prescribed readings. Thus he did not use the Gospel for the 3rd day of Christmas, John 1:1–14 ("In the beginning was the Word"), which is not directly connected with the events of the Nativity, instead dividing the Gospel readings for the first two days of Christmas, Luke 2:1–20, into three sections, used in Parts I–III.<sup>1</sup> Part IV of the oratorio corresponds once again to the traditional Gospel reading for the New Year (Luke 2:21). However in Parts V and VI Bach returned to a freer treatment, ignoring the prescribed readings for the Sunday after New Year, Matthew 2:13–23 (the flight into Egypt and Herod's massacre of the children); instead, for Part V he anticipated the designated reading for Epiphany, Matthew 2:1–12, by employing verses 1–6; Part VI is restricted to verses 7–12.

The Evangelist's narration in Bach's oratorio is combined with two other layers of text: the first is the free, so-called madrigalesque poetry of the opening choruses, the arias and contemplative recitatives, while the second are selected verses chosen from hymns. The author of the madrigalesque texts is believed to have been Bach's established poet in Leipzig, Christian Friedrich Henrici, known as Picander (1700–1764). The great majority of the texts are re-writings of existing texts, known as parodies. For most of the choruses and almost all the arias, Bach drew upon earlier compositions, so that the poet's task was to write new words to fit existing music. For the originals parodied in Parts I–IV Bach used two secular cantatas from which, with one exception in each case, he took all the arias and choruses: "Laßt uns sorgen, laßt uns wachen" (BWV 213), written for the birthday of the Electoral Prince Friedrich of Saxony on 5 September 1733, and "Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten" (BWV 214), for the birthday of the Electress of Saxony and Queen of Poland, Maria Josepha, on 8 December 1733. In Part V Bach used an aria from the cantata "Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen" (BWV 215), written for the anniversary of the election of August III as King of Poland on 5 October 1734 (No. 47). The trio "Ach, wenn wird die Zeit erscheinen" (No. 51) may also be a parody of an earlier piece. Part VI is based on a complete

church cantata, whose text and purpose are unknown. The following list shows further parody relationships:

No. 1 = BWV 214/1	"Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten"
No. 4 = BWV 213/9	"Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen"
No. 8 = BWV 214/7	"Kron und Preis gekrönter Damen"
No. 15 = BWV 214/5	"Fromme Musen, meine Glieder"
No. 19 = BWV 213/3	"Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh"
No. 24 = BWV 214/9	"Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern"
No. 29 = BWV 213/11	"Ich bin deine, du bist meine"
No. 36 = BWV 213/1	"Laßt uns sorgen, laßt uns wachen"
No. 39 = BWV 213/5	"Treues Echo dieser Orten"
No. 41 = BWV 213/7	"Auf meinen Flügeln sollst du schweben"
No. 47 = BWV 215/7	"Durch die von Eifer entflammeten Waffen"
No. 51 = ?	(original unknown)
No. 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(text unknown)

Only one of the arias in the *Weihnachtsoratorium* was newly composed: "Schließe, mein Herze, dies selige Wunder" (No. 31), and of the opening choruses, also, only one was original: "Ehre sei dir, Gott, gesungen" (No. 43). Wholly newly composed, however, are the words of the Evangelist, those of the Angel (No. 13), of Herod (No. 55), and the choruses of the angels "Ehre sei Gott in der Höhe" (No. 21), of the shepherds "Lasset uns nun gehen gen Bethlehem" (No. 26) and – although this is less certain – of the wise men from the east "Wo ist der neugeborne König der Juden" (No. 45). In Parts I–V, except for the short "So recht, ihr Engel, jauchzt und singet" (No. 22), Bach composed recitatives to freely-written texts as *accompagnati*. The three recitatives in Part VI composed to freely-written texts (Nos. 56, 61, 63) are parodies. All the chorales were composed especially for the *Weihnachtsoratorium*, with the exception of the final movement (No. 64).

While Picander may have written the madrigalesque elements of the work, Bach will have played an important part in shaping it through his choice of the chorales, which greatly influence its character. Apart from well-known hymns by Luther (Nos. 7, 9, 28), Bach made extensive use of 17th-century hymns, particularly by Paul Gerhardt (Nos. 5, 17, 23, 33, 59) and Johann Rist (Nos. 12, 38, 40, 42). With a few exceptions the hymn verses are set to their traditional melodies, thus they reach beyond the past to form a bridge with the present.

Göttingen, 2005  
Translation: John Coombs

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach omitted the second verse of the text ("And this taxing was first made ...").

## Foreword

Contrary to what one would assume from the generic term "Oratorio," Bach's *Weihnachtsoratorium* (Christmas Oratorio) was intended not for performance as a complete work but as a cycle of six individual pieces to be used instead of cantatas as the "principal music" at church services during the Christmas period. The Oratorio dates from 1734. An extant libretto shows that its six parts were performed on the three Christmas festival days in the same year, as well as on New Year's Day, the Sunday after New Year (2nd January) and Epiphany (6th January) in 1735 at the Nicolaiirche in Leipzig; Parts I, II, IV and VI were also performed at the Thomaskirche. It is probable that Bach repeated the whole or at least some parts of the oratorio in later years, but we have no information in that respect.

The words are based on the biblical accounts of the Nativity in Luke 2:1–21 and Matthew 2:1–12. Bach made use of the Gospel readings for services during the Christmas season, but sometimes he departed from the traditional prescribed readings. Thus he did not use the Gospel for the 3rd day of Christmas, John 1:1–14 ("In the beginning was the Word"), which is not directly connected with the events of the Nativity, instead dividing the Gospel readings for the first two days of Christmas, Luke 2:1–20, into three sections, used in Parts I–III.<sup>1</sup> Part IV of the oratorio corresponds once again to the traditional Gospel reading for the New Year (Luke 2:21). However in Parts V and VI Bach returned to a freer treatment, ignoring the prescribed readings for the Sunday after New Year, Matthew 2:13–23 (the flight into Egypt and Herod's massacre of the children); instead, for Part V he anticipated the designated reading for Epiphany, Matthew 2:1–12, by employing verses 1–6; Part VI is restricted to verses 7–12.

The Evangelist's narration in Bach's oratorio is combined with two other layers of text: the first is the freer madrigalesque poetry of the opening chorales and contemplative recitatives, while the second consists of verses chosen from hymns. The author of these texts is believed to have been Friedrich Heide in Leipzig, Christian Friedrich Heide (1700–1764). The great majority of the choruses and almost all the recitatives are based on existing texts, known to Bach from earlier compositions, so that he had to choose new words to fit existing melodies. In Parts I–IV Bach used the chorales, with one exception: "Laßt uns sorgen, laßt uns wachen" (BWV 213), written by Christian Prince Friedrich of Saxony and "Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten" (No. 14), for the birthday of the King of Poland, Maria Josepha, in Part V Bach used an aria from the opera *Die Glückseligkeit*, "Glückseligkeit, gesegnetes Sachsen" (BWV 214) on the anniversary of the election of Augustus as King of the Romans and on 5 October 1734 (No. 47). The trio "Auf meinen Flügeln sollst du schweben" (No. 51) may also be based on an earlier piece. Part VI is based on a complete

church cantata, whose text and purpose are unknown. The following list shows further parody relationships:

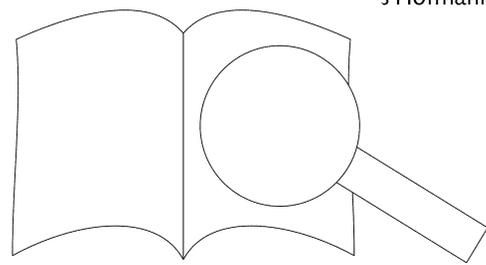
- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| No. 1 = BWV 214/1                    | "Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten"              |
| No. 4 = BWV 213/9                    | "Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen" |
| No. 8 = BWV 214/7                    | "Kron und Preis gekrönter Damen"                        |
| No. 15 = BWV 214/5                   | "Fromme Musen, meine Glieder"                           |
| No. 19 = BWV 213/3                   | "Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh"            |
| No. 24 = BWV 214/9                   | "Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern"             |
| No. 29 = BWV 213/11                  | "Ich bin deine, du bist meine"                          |
| No. 36 = BWV 213/1                   | "Laßt uns sorgen, laßt uns wachen"                      |
| No. 39 = BWV 213/5                   | "Treu's Echo dieser Orten"                              |
| No. 41 = BWV 213/7                   | "Auf meinen Flügeln sollst du schweben"                 |
| No. 47 = BWV 215/7                   | "Durch die von Eifer gemeten Waffen"                    |
| No. 51 = ?                           | (original unknown)                                      |
| No. 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7 | (text unknown)  |

Only one of the arias in the oratorio is newly composed: "Schließe dich an mich an" (No. 31), and of the chorales only one was original: "Ehre sei dir, Gott" (No. 43). Wholly newly composed are the chorales of the Evangelist, the chorale "Gott in der Höhe" (No. 21), "Wir sind nun gehen gen Bethlehem" (No. 4), "Christus ist der neugeborne König" (No. 5), "Singet dem Herrn" (No. 22), Bach composed the chorales to freely-written texts as accompaniment. In Part VI composed to freely-written texts (Nos. 54, 56, 57, 61, 63) are parodies. All the chorales were specially for the *Weihnachtsoratorium*, with the exception of the final movement (No. 64).

Picander may have written the madrigalesque elements of the work, Bach will have played an important part in shaping it through his choice of the chorales, which greatly influence its character. Apart from well-known hymns by Luther (Nos. 7, 9, 28), Bach made extensive use of 17th-century hymns, particularly by Paul Gerhardt (Nos. 5, 17, 23, 33, 59) and Johann Rist (Nos. 12, 38, 40, 42). With a few exceptions the hymn verses are set to their traditional melodies, thus they reach beyond the past to form a bridge with the present.

Göttinger Hofmann  
Transl.

<sup>1</sup> Bach first



Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr)

# Fallt mit Danken, fallt mit Loben

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

## 36. Coro

2 Corni da caccia  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

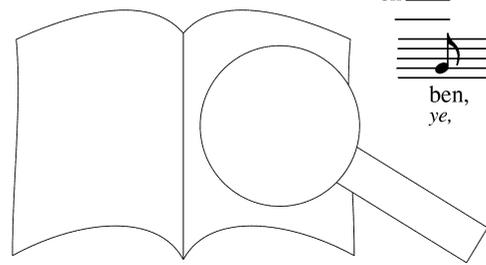
The score is divided into several systems. The first system (measures 1-6) is for the instrumental ensemble (2 horns, 2 oboes, strings, and continuo) and includes the instruction **Tutti** and a trill (*tr*). The second system (measures 7-12) continues the instrumental part with the instruction **Cor** and a trill. The third system (measures 13-18) introduces the vocal parts (Ob, Cor) and includes **Tutti** and a trill. The fourth system (measures 19-24) continues the instrumental part with a trill. The fifth system (measures 25-30) features the vocal parts with lyrics in German and English. The sixth system (measures 31-36) continues the instrumental part with the instruction **Tutti** and includes **VI** and **C** markings. A large watermark 'PROBEBE PARTITUR' is overlaid diagonally across the page. At the bottom right, there is a graphic of an open book.

fallt mit Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 fällt mit Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 - - - - - ken, fällt mit Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 - - - - - ful, kneel and praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 - - - - - ken, fällt mit Lo - ben  
 - - - - - ful, kneel and praise ye,  
 VI Ob VI Cor Tutti  
 - - - - - ken, fällt mit Lo - ben  
 - - - - - ful, kneel and praise ye,

vor des Höch - sten Gna - den - thron, fällt  
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne, bow  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron, f  
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne, ken,  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron, ful,  
 kneel be - - - fore the Fa - ther's throne  
 vor des Höch - sten Gna - den  
 kneel be - - - fore the Fa - ther's

fällt mit Lo fällt mit Lo - ben  
 kneel and r kneel and praise ye,  
 fällt kneel fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye,  
 - - - - - n, fällt mit Dan  
 - - - - - ye, kneel and thank  
 - - - - - ben, fällt mit Dan  
 - - - - - ye, kneel and thank  
 - - - - - ben,  
 - - - - - ye,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

tr  
 fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

Tutti tr

81 tr tr

88 tr tr

95

Sohn will der Er - den  
 Lord came to save you,

tes Sohn will der Er - den  
 the Lord came to save you,

Got - tes Sohn will der Er - den  
 Christ the Lord came to save you,

Got - - - den  
 Christ - - - you,

Archi tr

Ob

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for - gave you, God for him your

+Archi

- - land und Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er -  
 for him your sins for - gave you, your for - gave you, your

- - land und Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er -  
 for him your sins for - gave you, your for - gave you, your

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er -  
 sins for - gave you, your for - gave you, your for - gave you, your

lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Er -  
 sins for - gave you, your for - gave you, your for - gave you, your

tes the

Sohn, Got - tes at der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord, Christ 'm the pit of hell will raise you,

Sohn, Gu - te dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord, Gu - te from the pit of hell will raise you,

we - dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 the Sohn dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 the Lord from the pit of hell will raise you,

121 *Archi* *tr* *Ob* *tr* *tr* *+Archi*

128 *tr* *Cor* *tr* *tr* *tr* *tr*

135

Got - tes Sohn will der Er  
Christ the Lord came to save

Got - tes Sohn will der  
Christ the Lord came

Got - - - tes Soh Hei - land  
Christ the I s. God for

Got - - - den Hei - land  
Christ .o. de. you, God for

*Ob* *tr* *+Ob*

142

und Er - lö - se land und Er -  
him your sins - - - - - for him your

und Er - Hei - land und Er - lö -  
him your God for him your sins

und Hei - land und  
him den, you, God for him

ser wer - den, Hei -  
for - gave you, God

*+Cor*

Er -  
your

lö - ser wer - den, Got - tes Sohn, Got - tes  
 sins for - gave you, Christ the Lord, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

- ser wer - den, Er - lö - ser wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins for - gave you, Christ the

lö - ser wer - den, Got - tes  
 sins for - gave you, Christ the

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mit Dar  
 Lord from the pit of hell will raise you. Bow ye, th

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fal'  
 Lord from the pit of hell will raise you. P an.

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben.  
 Lord from the pit of hell will raise ye the

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. an - ken,  
 Lord from the pit of hell will raise thank - ful, Cor

fallt vor des Häch - sten  
 kn vor des Häch - sten  
 kn vor des Häch - sten  
 kn vor des Häch - sten

ben  
 raise ye,  
 ben  
 raise ye,  
 ben  
 raise ye,  
 ben  
 raise ye,

mit Lo - ben  
 and praise ye,  
 mit Lo - ben  
 and praise ye,  
 mit Lo - ben  
 and praise ye,  
 mit Lo - ben  
 and praise ye,

Archi Ob



tr  
 Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - -  
 praise ye, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - -

tr  
 Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - -  
 praise ye, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - -

fällt mit Lo - ben vor des Höch - - - - - sten  
 kneel and praise ye, kneel be - fore - - - - - the

fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit  
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and

tr

den - thron, f  
 ther's throne,

den - thron, mit ken,  
 ther's throne ful,

Gna - - - - - der - - - - - Dan - ken,  
 Fa - - - - - thei - - - - - ye, thank - ful,

Lo - ben vor des Höch - sten Gi fällt mit Dan - ken,  
 praise ye, kneel be - fore the Fa bow ye, thank - ful,

tr

fällt mit Lo - be - ken, fällt mit  
 kneel and praise ye, ful, kneel and

fällt mit Lo - be - ken, fällt mit  
 kneel and praise ye, ful, kneel and

fällt mit Dan - ken, fällt mit  
 bow ye, thank - ful, kneel and

se ye, fällt mit  
 ye, th

VI Ob

PROBEPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 Lo - - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 praise - - - - - ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,

Ob VI Cor Tutti *tr*

vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne.

*tr*

Tutti *tr* Tutti *tr*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 37. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da acht Ta - ge um wa - ren, daß das Kind be - schnit - ten  
 And when eight days where ac - com - plished, for the circum - cising of the

Org

Continuo

3

wür - de, da ward sein Na - me ge - nen - net Je - sus, wel - cher ge -  
 child, — then was the name of the child called Je - sus, which was the

5

nen - net war von dem En - gel, e - he denn er im Mut - ter - lei - be  
 name the An - gel had giv - en, giv - en ere he had been conceived

# 38. Recitativo con Corale (Sopr:

Basso

Im - r - Bes Wort! Mein Je - sus heißt mein  
 Im - r - so sweet! My Je - sus, safe re -

Archi

Archi  
 Continuo

3

Je - sus heißt mein Le - ben.  
 life my Je - sus gave me.

er -  
 -ht

5

ge - ben; mein Je - sus soll mir im - mer - fort vor mei - nen Au - gen schwe - ben. Mein Je - sus  
 save me, my Je - sus' im - age dear I prize, a joy to light mine eyes; — my Je - sus

8 Soprano **a tempo arioso**

Je - su, du mein  
 Je - sus, thou, my

hei - ßet mei - ne Lust, mein Je - sus la - ßet Herz und Brust. Komm!  
 is my heart's de - light, my com - fort sure, my bea - con bright. Come,

11

lieb - stes Le - ben, mei - ner S - gam,  
 dear - est Mas - ter, my be - be;

Lust um - fas - sen, mein Her - ze soll dich ni - Ach,  
 I re - ceive thee, there hold thee fast and ne Ah,

14

der thou vor mich so ge - ge - ben  
 fer,

zu dir, so nimm mich zu dir,  
 to thee, then take me to thee,

nich zu ne to

16 Recitativo

an des bit - tern - Kreu - zes Stamm!  
 on thy bit - ter - Cross - - for me!

dir, ach, ach, - nimm mich zu dir! - Auch in dem Ster - ben sollst du mir das  
 thee! Oh, Lord, - take me to thee! - And tho' death take me, my be - lov - ed

19

Al - ler - lieb - ste sein; in Not, Ge - fahr und Un - ge - mach seh ich  
 Lord will not for - sake me, in need, dis - tress, ad - ver - si - ty, for he'

22

nach. Was jag - te mir zu - letzt der To - Mein  
 thee. In thy pro - tec - tion e - ven c' frig. ne! My

24

Je - sus! Wenn i - weiß ich, daß ich nicht ver - der - be. Dein  
 Je - sus, whr know that death I may de - fy; thy

26

ge - schrie - ben, der hat des To - des  
 read doth ban - ish, and cause the fear of

# 39. Aria (Soprano I, II)

Ob  
Oboe solo  
Continuo  
pizz.

19 Soprano I

Flößt, mein Hei-land, flößt dein  
Say, my Sav-iour, tell me

Org

24

Hei-land, flößt dein  
Sav-iour, tell me

name the least of fright me, cause me

Org

28

ein, je-nes stren  
may, shall thy name

en-gen  
ne af-

33

Schrek-kens, flößt dein Na-men, flößt, mein  
 fright me, tell me right-ly, say, my

38

Hei-land, flößt dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes stren-gen Schrek-k-  
 Sav-iour, tell me right-ly, shall thy name the least af-fright me, cause me ter-ror or-

43

ein? Nein, du sagst ja sel-ber nein, sel-ber  
 may? Nay, nay, say thou ev-er "nay," ev-er

Echo

Org

48

nein; dein Na-men auch den al-ler-klein-sten Sa-men je-nes  
 "nay"; me right-ly, shall thy name me, fill me

53

Schrek - kens ein? Nein, nein,  
with - dis - may? Nay, nay,

nein,  
nay,

nein,  
nay,

nein,  
nay,

tr

p

p

58

nein, nein, du sagst ja sel - ber...  
nay, nay, thou say - est ev - er...

nein,  
nay,

nein!  
"nay"!

Org

63

tr

tr

68

Soprano I

Sollt ich nun das Ster - br  
Should I think of death w

Org

Ob

p

ort ist  
r - a -

da! O - der sollt ich mich er - freu - - - en? Ja, —  
 way! Shall I not be filled with glad - - - ness? Yea, —

du Hei - land, ja, — du Hei - land sprichst selbst  
 my Sav - iour, yea, — my Sav - iour, say

ja, "yea," Echo ja, — du Hei - land sprichst ja, ja,  
 "yea," yea, — my Sav - iour, say — " yea, yea,  
 Ja, Yea, Ob Org ja, yea, ja, yea,

ja, — du Hei - land spricht selbst ...  
 yea, — my Sav - iour say — thoo

ja, ja,  
 yea, yea, Org

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nun \_ das Ster - ben scheu - en? Nein, dein sü - ßes W  
 think \_ of death with sad - ness? No, thy Word keeps

Ob *p*

O - der  
 Shall I

sollt ich mich er - freu  
 not \_ be filled with glad -

- - - en? Ja, -  
 - - - ness? Yea, -

hst selbst  
 - thou

114

ja, ja, du Hei - land sprichst selbst ja, ja,  
 "yea," yea, my Sav - iour, say thou "yea," Echo

Ja,  
 Yea,

118

ja, du Hei - land sprichst selbst ja, ja, ja,  
 yea, my Sav - iour, say thou "yea," yea, yea, ia,

ja,  
 yea,

Ob Org

123

ja, ja, ja, ja, lan ... bst ...  
 yea, yea, yea, yea, nou ...

ja, ja, ja!  
 yea, yea, "yea"!

Ob

128

7

*p* *p* *p*

# 40. Recitativo con Corale (Soprano e Basso)

**arioso**

Soprano  
 Je - su, mei - ne Freud und Won - ne,  
 Je - sus, source of pre - cious plea - sure,

Basso  
 Wohl-an, dein Na-me soll al - lein in mei-nem Her - zen sein, al - lein dein  
 Be - hold! Thou, Je - sus, thou a - lone shall be my ver - y own, a - lone, thou,

Archi Continuo  
*p*

**Recitativo**

mei - ne Hoff - nung, Schatz und Teil,  
 hope and joy - and - jew - el bright.

Na - me soll in mei-nem Her-zen sein! So, so,  
 Je - sus, thou shall be my ver - y own. So, so,

**arioso**

mein Er - lö - sung, Schmuck r  
 King, Re - deem - er, - sun

nen-nen, wenn Brust und Herz zu dir  
 burn-ing, with pur - est love for thee

sch, Lieb-ster, sa-ge mir: Wie rühm ich  
 My Dear - est, tell thou me: how may I

*tr* **Rec.**

**arioso**

Hirt  
 ...g, Licht und Son - ne  
 herd, price - less Trea -

eb - ster, sa - ge mir:  
 Dear - est, tell - thou me:

ank ich  
 on - our

**Recitativo**

13 **arioso**

ach! wie soll ich wür - dig - lich, mein Herr Je - su,  
 Ah, Lord Je - sus, how may we, fit - ly, right - ly,

dir? wie, Lieb - ster, sa - ge mir: Wie rühm ich dich, Lieb - ster, sa - ge,  
 thee? how, Dear - est, say thou me: how may I thank, Dear - est, tell thou,

16

prei - sen dich?  
 hon - or thee?

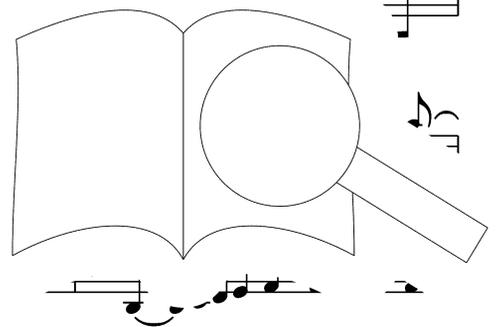
wie dank ich dir?  
 how thank I thee?

41. Aria (Tenore)

VI II solo

2 Violini soli  
 Continuo

4 VII solo



10

13 Tenore

Ich will nur dir zu Eh-ren le  
 Thy Name I live to praise and hon

16

- - - - ben, mein Hei-land, gib mir Kraft  
 - - - - or, Lord, give me strength and cour

daß  
 that

19

es mein Herz recht eif- rig, r  
 I be ev- er ea- ger

22

will nur dir zu Eh-ren le  
 Name I live to praise and hon

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- ben, ich will nur dir zu Eh - ren  
 - or, thy Name I live to praise and

VII

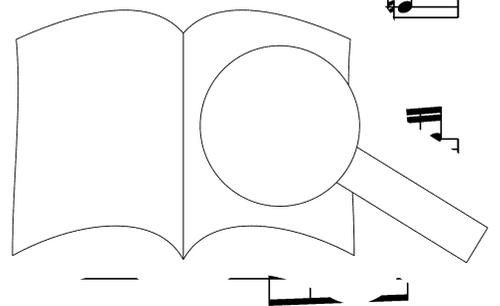
f VI II p

le - - - - - ben, mein Hei - land, gib mir Kraft  
 hon - - - - - or, Lord, give me strength and

und Mut, daß es mei - ei, recht eif - rig  
 age too, that I me: ger thy will to

tut!  
 do.

VII II



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag







21

Je - sus sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Je - sus sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Je - sus sei mir in Ge - dan - ken,  
 Je - sus, keep me in thy fa - vor,

Ob, Archi

27

Je - su, las -  
 Je - sus, let -

Je - su, se - nicht  
 Je - sus, er

Je - su, let - mich nicht  
 Je - sus, nev - er

32

wan - ken!  
 wa - ver.

wan -  
 wa

Tutti

Teil V: Am Sonntag nach Neujahr  
 Ehre sei dir, Gott, gesungen

43. Coro

Vivace

2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

16

Soprano

Alto

Tenore

dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,  
 to God, glo - ry be to God,

Eh - re sei dir, Gott,  
 Glo - ry be to God,

Eh - re sei dir, Gott  
 Glo

Org

Eh - re sei dir, Gott  
 Glo - ry be to God,

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be - to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, — Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be to God Al - might - y, — glo - ry be to God, glo - ry be to

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y, Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Archi

Ob

Org

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Gott, Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 God, glo - ry be to God Al - might - y, —

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be - to

Ob

Archi

Org

Eh - re sei dir,  
 glo - ry be

Eh - re sei dir,  
 glo - ry

Gott, Eh - re sei dir,  
 God, —

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, —  
 glo - ry be to God Al - might - y, —

Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 glo - ry be to God Al - might - y,

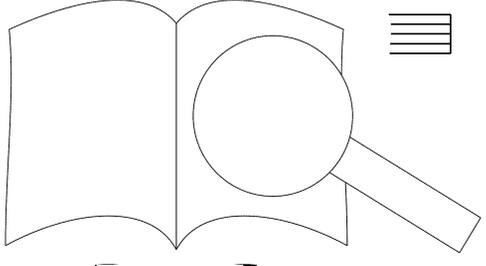
Eh - re sei dir, dir, sei  
 glo - ry be

Gott, Eh - re  
 God, —

Gott, Eh - re  
 God, —

Archi

Ob



dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,  
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und  
 praise and thanks to - day, praise and thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Archi Org Archi Org

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
 glo - ry, praise and thanks to - day, praise and  
 Lob und Dank be - reit', Lob und Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and  
 Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and than' and Dank be -  
 raise and thanks to -

Archi Ob I Ob II

Lob und D.  
 praise and' Lob und Dank,  
 , praise and thanks,  
 Dank, Lob  
 thanks, pr: sei Lob und Dank, Lob und Dank be -  
 reit', , lo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -  
 reit', dir sei Lob und Dank.  
 - day, glo - ry, praise and than'  
 Dank be - reit', Lob und Dank,  
 d thanks to - day, praise and thanks, sei  
 +Archi

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks

reit', dir sei Lob und Dank  
 day, glo - ry, praise and thanks

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank, Lob und Dank,  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,  
 praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks,

be - r  
to

und D  
and t

Lob und Dank, dir sei L  
 praise and thanks, glo - ry, pra.

Lob  
 praise

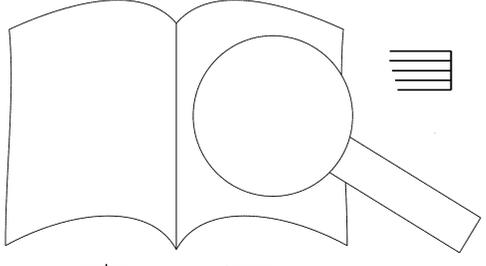
Lob  
 praise

sei  
 be

Dank be - reit',  
 thanks to - day,

und Dank be - reit',  
 and thanks to - day,

und Dank be - reit',  
 and thanks to - day,



Eh - re sei dir, Gott, Eh - re, sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God, glo - ry, be to God Al - might - y, -  
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God Al - might - y, -

Ob Archi

- re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 - ry be to God Al - might - y, -  
 - re sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 - ry be to God Al - might - y,  
 Eh - re sei dir, Gott, ge - sun - gen, -  
 glo - ry be to God Al - might - y, -  
 sun - gen, sei dir, Gott, ge - sun - gen,  
 might - y, be to God Al - might - y,

Ob

dir - sei Lob und Dank, Lob und Dank be -  
 glo - ry, praise and thanks, praise and thanks to -  
 sei Lob und Dank und Dank be -  
 ry, praise and thanks and thanks to -  
 dir - sei Lob und Dank, dir sei -  
 glo - ry, praise and thanks, glo - ry, praise and thanks to -  
 dir - sei Lob und Dank und Dank be -  
 glo - ry, praise and thanks and thanks to -

Ob

PROBEPARTITUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to

reit', Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir,  
 day, glo - ry be - to God, glo - ry be to God, glo - ry be - to God, glo - ry be to

Ob Archi Ob Archi Ob Archi Ob Archi

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei - dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be - to God

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott, sei  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God, be

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be to God

Gott, Eh - re sei dir, Gott, Eh - re sei dir, Gott,  
 God, glo - ry be to God, glo - ry be

ge - sun - gen, dir sei  
 Al - might - y, glo - ry,

dir sei Lob  
 glo - ry, praise

Dank, —  
 mks, —

Dank be - reit', Lob — und Dank, — Lob  
 .anks to - day, praise — and thanks, — prais

und  
 and

dir sei  
glo - ry,

dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank,  
glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks,

Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und  
praise and thanks to - day, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and

Dank, Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be -  
thanks, praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks to - day, praise and thanks to -

Lob und Dank be - reit', Lob und Dank be - reit',  
praise and thanks to - day, praise and thanks to - day,

Lob und Dank be - reit', dir sei Lob und Dank,  
praise and thanks to - day, glo - ry, praise and thanks,

Dank, Lob und Dank be - reit',  
thanks, praise and thanks to - day,

reit', sei Lob und Dank be - reit', Lob und Dank  
day, be praise and thanks to - day, praise and thanks to

Dank, sei  
thanks, be

reit',  
day,

Lob  
praise

reit', dir sei Lob und Dank, Lob  
day, glo - ry, praise and thanks, j

be - reit',  
to - day,

und Dank  
and thanks

dir sei Lob und Dank  
glo - ry, praise and thanks

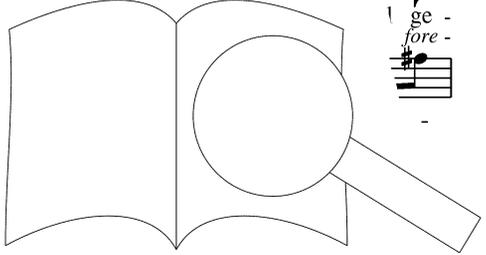
PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

be - reit',  
to - day,  
be - reit', dir sei  
to - day, glo - ry,  
und Dank be - reit', dir sei  
and thanks to - day, glo - ry,  
Lob und Dank, dir sei Lob, dir sei Lob  
praise and thanks, glo - ry, praise, glo - ry, praise

sei Lob, sei Lob und Dank be - reit'. Dich er -  
be praise, be praise and thanks to - day. All the  
Lob und Dank be - reit'. Di - le  
praise and thanks to - day. the wor - ship  
Lob und Dank be - reit'. the bet al - le  
praise and thanks to do doth wor - ship  
und Dank to he bet al - le  
and thanks to world doth wor - ship

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
thee, all our needs dost thou fore -  
Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
thee, all our needs dost thou fore -  
we all ge -  
fore -  
Archi

Fine



PROBEKOPPIERT  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

fällt, see, weil an - heut un - ser  
see, and this day hast - thou

Archi +Ob

Ob

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein Se  
might - - - i - ly re - joiced - us with this rich bless

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil uns deir lich er -  
might - - - i - ly re - joiced - us with this ri - - - a we have

al - - - ler Wunsch ge - lun - gen, weil us so herr - lich er -  
might - - - i - ly re - joiced - us with - - - for which we have

- - - ler Wunsch ge - lun - gen so herr - lich er -  
- - - i - ly re - joiced - us - - - ing for which we have

freut, prayed, dich er - he bet al - le  
prayed, all the world doth wor-ship

freut, prayed, dich er - he bet al - le  
prayed, all the world doth wor-ship

bet al - le wor-ship

al - le wor-ship

Archi

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Welt, weil dir un - ser Wohl ge -  
 thee, all our needs dost thou fore -

Ob Archi Org

fällt, weil an - heut  
 see, and this day

fällt, weil  
 see, a -

fällt, d er al - ler  
 see, thou might - i -

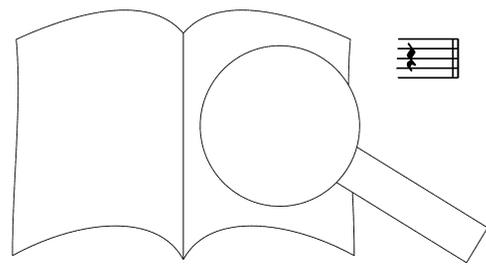
fällt, an - un - ser al -  
 see, hast thou might -

Ob +Archi

al - ler Wi - as dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 might i - this rich bless - ing for which we have prayed.

Wi - gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 gen, weil uns dein Se - gen so herr - lich er - freut.  
 us with this rich bless - ing for which we have prayed.

Wunsch ge - lun - gen, weil uns dein  
 ly re - joiced us with this rich l



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 44. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da Je - sus ge - bo - ren war zu Beth - le - hem im jü - di - schen  
 When Je - sus our Lord was born in Beth - le - hem, in the land of Ju -

Continuo

3

Lan - de zur Zeit des Kö - ni - ges He - ro - dis, sie - he, da  
 de - a, in the days of Her - od the king, — lo then there

5

ka - men die Wei - sen vom Mor - gen - lan - de gen Je - ru - sa  
 came from the Land in the East Three Wise Men to Je - ru - sa

attacca

# 45. Chorus con Recitativo (A)

Chorus

Soprano

Wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der Jü - den, wo  
 G where is he that is born King of Ju - de - a, o

Alto

wo, wo, wo ist der neu - ge - bor - ne Kö - nig der  
 o where, o where is he that is born King of Ju -

Tenore

wo, wo, wo  
 where, o where, where

B

wo, wo, wo  
 o where, o where, o where

Tutti

Con



12

wir ha-ben sei-nen Stern ge - se - hen im Mor-gen - lan - de, im Mor-gen - lan - de und sind  
 fore we have seen his star be - fore us, his star be - fore us, his star be - fore us, and are

lan - de, wir ha - ben sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de und sind  
 fore us, for we have seen his star be - fore us, his star be - fore us, and are

se - hen im Mor - gen - lan - de, sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de  
 fore us, his star be - fore us, we have seen his star in the East be - fore us,

Mor - gen - lan - de, wir ha - ben sei - nen Stern ge - se - hen im Mor - gen - lan - de  
 star be - fore us, for we have seen his star be - fore us, his star be - fore us,

15

kom - men, ihn an - zu - be - - ten, ihn an - zu - be - -  
 come, that we may a - dore him, we would a - dore

kom - men, ihn an - zu - be - ten, ihn an - zu  
 come, that we may a - dore him, we would a ten, ihn  
 him, we

und sind kom - men, ihn an - zu - be - ten, ihn an - zu  
 and are come, that we may a - dore him, we woul d, we would a -

und sind kom - men, ihn an - zu - be - ten ihn  
 and are come, that we may a - dore hi you. ten, ihn an - zu -  
 him, we would a -

18

an -  
 would

... euch,  
 ... e - joice!

die ihr dies Licht ge - se - hen,  
 to ye of God's Cre -

es ist zu eu - rem Heil ge -  
 he - ... the light of his Sal -

ten.  
 him.

Archi

21

sche - hen! Mein Hei - land, du, du bist das Licht, das auch den  
 va - tion! My Sav - iour, thou, thou art the Light to them whose

23

Hei - den schei - nen sol - len, und sie, sie ken - nen dich noch nicht, als sie dich schon ver - eh - ren  
 faith is yet a - stray, — and tho they know thee not a - right, yet would they hon - our thee to -

26

wol - len. Wie hell, wie klar muß nicht dein Schein, ge -  
 day. — How fair, how bright, thy light doth shine, be

46. Choral

Soprano  
 Dein G' all ster - nis ver - zehrt, die  
 Thy night a way, and

Alto  
 all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 - dor drives the night a way, and

Tenore  
 all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 - dor drives the night a way, and

Basso  
 Glanz all Fin - ster - nis ver - zehrt, die  
 splen - dor drives the night a way, and

amo



12

tr

Musical score for measures 12-16, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). A trill (tr) is marked above the first measure.

17

Musical score for measures 17-21, continuing the piano accompaniment.

22 Basso

Er - leucht auch  
En - light - en -

*p*

Musical score for measures 22-26, including a vocal line for Bass (Basso) and piano accompaniment. The lyrics are: "Er - leucht auch / En - light - en -". A piano dynamic (*p*) is indicated.

27

fin - stre - Sin - nen, er  
blind - ed - sens - es, „ - ne fin - stre -

Musical score for measures 27-31, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "fin - stre - Sin - nen, er / blind - ed - sens - es, „ - ne fin - stre -".

32

ich - te - mein Her - ze dur  
right - en - my - heart - with th

Org

Musical score for measures 32-36, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ich - te - mein Her - ze dur / right - en - my - heart - with th". An organ part (Org) is indicated.

37

len kla - ren Schein, er - leucht auch mei - ne fin -  
 of - thy re - gard, en - light en thou my blind -

42

stre Sin - nen, er - leucht - - - te mein Her - ze durch  
 ed sens - es, and bright - - - en my heart with the

47

der Strah - - - len kla - ren leucht  
 clear ray of thy re light

52

auch mei - ne fin - sti - - - er - leucht - te mein Her - ze durch  
 en thou my blind - ed. and bright - en my heart with the

57

len kla - ren  
 of thy re

PROBENPARTIUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62

67

72

Dein Wort soll mir die hell - - - ste  
 Thy Word shall be a shin - - - ing

Org  
*p*

Ob

77

al - - - - - len  
 guide - - - - - me

82

wer - - - ken sein;  
 way - - - is hard,

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

dies läs - set die See - le nichts Bö - ses be -  
 to ward off temp - ta - tion and ev - il of -

92

gin - nen. Er - leucht auch mei - ne fin - stre  
 fen - ses. En - light en thou - my blind - ed

97

Sin - nen, er - leuch - te mein Her - ze durch de - len  
 sens - es, and bright - en my heart with the c - len  
 of

102

kla - ren Schein, c en - te mein Her - ze, er -  
 thy re - gard, en - en my sens - es, en -

107

mei - ne fin - stre.  
 thou my blind - ed

112

- - - te mein Her - ze durch der Strah - - - - - len kla - ren -  
 - - - en my heart with the clear ray - - - - - of thy re -

117

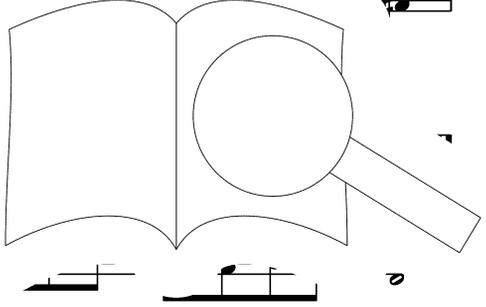
Schein, durch der Strah - len kla - ren Schein!  
 gard, the clear ray of thy re-gard!

Org Ob

123

128

134



# 48. Evangelista

Recitativo

Tenore

Da das der Kö-nig He-ro-des hör-te, er - schrak er und mit ihm das gan-ze Je - ru - sa - lem.  
*Now when King Her-od had heard these things, he was trou-bled, and the whole Je - ru - sa - lem trou-bled with him.*

Continuo

attaca

# 49. Recitativo (Alto)

Alto

War-um wollt ihr er - schrek-ken? Kann mei-nes Je-su Ge-gen-wart euch sol-che Furcht er -  
*And why are you thus shak - en? Why should my Je-sus com-ing here such fear a -*

Org

Archi Continuo

Archi

4

wek-ken? O! soll-tet ihr euch nicht viel-m' er da-durch ver-  
*wak - en? Nay! rath-er joy - ous come, to re-joice with Chris - ten -*

# 50. Evangelista

7

spricht, der Men-sche  
*dom that Christ the as -*

Tenore 1

Und ließ ver-samm-len al - le Ho-he-  
*And when the King had gath-ered all the*

Continuo

2

ift-ge-lehr-ten un - ter dem Volk und er  
*peo - ple and the chief priests to - gether, he de -*

stus

5

soll - te ge-bo-ren wer - den. Und sie sag-ten ihm: Zu Beth - le-hem im jü - di-schen Lan-de; denn  
 where will be born this Christ-child? And they said to him: "In Beth - le-hem the land of Ju - dae - a; for

8

**andante**

al - so ste-het ge-schrie-ben durch den Pro - phe-ten: Und du Beth - le-hem im jü - di-schen  
 thus it is writ - ten by the pro-phet: And thou Beth - le-hem, the land of Ju -

11

Lan - de, bist mit - nich-ten die klei-nest un  
 dae - a thou wilt not be, not be the leas

14

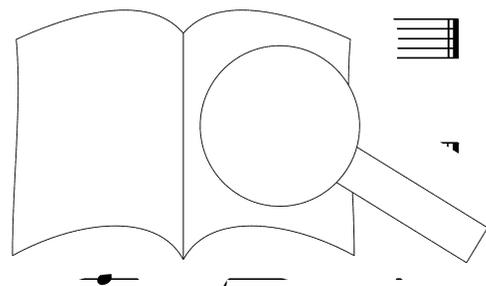
denn aus dir soll  
 for from thee there

er - zog, der ü - ber mein Volk Is -  
 ov - er - nor, to be a Rul - er o -

17

ter - sei.  
 Is - ra - el."

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51. Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)

Violino solo Continuo

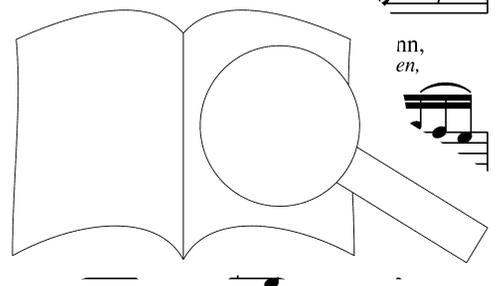
18 Soprano

wird die Zeit er -  
comes to us sal -

24

schei - va Tenor  
Ah, wenn kömmt  
when comes

wenn wird die Zeit, die Zeit er - schei - nen,  
when comes to us, to us sal - va - tion,



wenn, ach, — wenn wird die Zeit er - schei - nen, wenn, ach, —  
 when, ah, — when comes to us sal - va - tion, when, ah, —

ach, — wenn kömmt der Trost, — der Trost der Sei - nen,  
 ah, — when comes at last, — our con - so - la - tion,

wenn wird die Zeit, — die Zeit er - schei - nen,  
 when comes to us, — to us sal - va - tion,

Alto

Tenore

ach, — wenn kömmt der Trost der Sei - nen, wenn,  
 ah, — when comes our con - so - la - tion, when,

Org

ist schon wi  
 soon will

die Zeit er - schei - nen,  
 to us sal - va - tion,

mes

schweigt,  
 peace,

schweigt,  
 peace,

schweigt, er  
 peace, he

wenn kömmt der  
 when comes our

ach, wenn wird die Zeit er - schei - nen,  
 ah, when comes to us sal - va - tion,

ist schon wirk - lich hier, schweigt, schweigt, schweigt, schweigt, er  
 soon will come to thee, peace, peace, peace, peace, he

ach, wenn kömmt der Trost der Sei - nen,  
 ah, when comes our con - so - la - tion,

ach,  
 ah,

ist schon wirk - lich hier, er ist schon wirk - lich hier,  
 soon will come to thee, he soon will come to thee,

ach, we er Trost der  
 ah, he our con - so -

Org

schei - nen?  
 va - tion?

ark - lich hier, schweigt, er ist schon  
 come to thee, peace, he soon will

ien?  
 ion?

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

würk - lich hier!  
 come to thee!

Soprano  
 Tenore

Je - - - su, ach so komm  
 sus, Je - sus, come

ach so komm  
 Je - sus, come

Je -  
 Je -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zu mir, Je - su, ach so komm  
 to me, Je - sus, Je - sus, come

su, ach so komm, ach, Je - su, komm zu  
 sus, Je - sus, come, Je - sus, come to

Org VI

mir, ach, Je - su, ach so komm  
 me, Je - sus, Je - sus, come

mir, Je - su, ach so komm,  
 me, Je - sus, Je - sus, come, —

zu mir, ach zu mir,  
 to me, Je to me,

ach so komm, ach so  
 sus, Je - sus, come, Je - sus,

ach so komm  
 Je - sus, come

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

komm zu mir, Je - su, ach so komm,  
 come to me, Je - sus, Je - sus, come,

Je - su, ach so komm zu mir, Je -  
 Je - sus, Je - sus, come to me, Je -

ach, Je - su, komm, ach, Je -  
 Je - sus, come, Je -

- su, ach so komm  
 - sus, Je - sus, come

komm zu mir, ach so  
 come to me, Je - sus,

r, Je - su, ach so komm,  
 me, Je - sus, Je - sus, come,

komm ach komm zu  
 come me to

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

mir!  
me!

Ach, wenn  
Ah, when

Ach, wenn kömmt der  
Ah, when comes our

wird die Zeit er - schei - nen, wenn, ach, wenn  
comes to us sal - va - tion, when, ah, wher

Trost der Sei - nen, wenn, kömmt der Trost,  
con - so - la - tion, when, comes at last,

Zeit er - schei - nen, ah, wenn wird die Zeit er -  
us sal - va - tion, ah, when comes to us sal -

nen, ach, wenn köm  
tion, ah, wher nen, wenn,  
hen,

ach, wenn wird c er -  
ah, when comes sal -

ach, — wenn, ach, wenn kömmt der  
 ah, — when, ah, when comes our

Schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier, schweigt, schweigt,  
 Peace, peace, he soon will come to thee, peace, peace,

schei - nen, ach, — wenn, ach, wenn wird  
 va - - tion, ah, — when, ah, when comes

Org VI

Trost der Sei-nen, ach,  
 con - - so - la-tion, ah,

schweigt, schweigt, er ist schon wirk-lich hier,  
 peace, peace, he soon will come to thee, peace,

die Zeit er - schei-nen, wird  
 to us sal - va - tion, comes

Trost der ach,  
 con - - so ah,

s er ist schon wirk-lich hier, er ist schon wirk-lich hier,  
 he soon will come to thee, he soon will come to thee,

-nen, - - tion, ah,  
 - - tion, h,

wenn kömmt der Trost der Sei -  
 when comes our con - so - la -

schweigt, er ist schon wü - r - lich hier,  
 peace, he soon will come to - thee,

wenn wird die Zeit er - schei -  
 when comes to us sal - va -

Org

nen?  
 tion?

schweigt, schweigt, schweigt, er ist schon wü - r - lich  
 peace, peace, peace, he soon will come to -

nen?  
 tion?

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 52. Recitativo (Alto)

Alto

Mein Lieb-ster herr-schet schon. Ein Herz, das sei-ne Herr-schaft  
*Where does my Sav-iour dwell? The heart, that loves to call him*

2 Oboi d'amore  
 Continuo

3

lie-bet und sich ihm ganz zu ei-gen gi-bet, ist mei-nes Je-su Thron.  
*Lord, and do his will, in full ac-cord, shall be his cit-a-del.*

## 53. Choral

Soprano  
 Alto

Zwar ist sol-che Her-zens-stu-be wohl ' - saal,  
 son-der-n ei-ne fin-stre Gru-be; doc' - en-strahl

Tenore

Zwar ist sol-che Her-zens-stu - Für-sten-saal,  
 son-der-n ei-ne fin-stre Gru - ch Gna-den-strahl

Basso

*In my heart of hearts the gloom-y, drear-y place,  
 all un-like a roy-al fill it with thy grace,*

2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

5

in der d blin-ken, wird es vol-ler Son-nen dün-ken.  
 nur wird blin-ken, wird es ken.  
*ts walls a-dorn-ing, like ng.*

# Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben

## 54. Coro

3 Trombe  
Timpani  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tr  
Ob.  
Tutti *simile sempre*  
Archi *simile sempre*

6

12

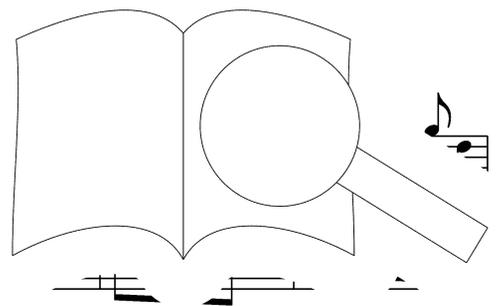
18

*simile sempre* *f*

24

*pre*

30



36

42

48

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau  
 Lord, when our haugh - ty foes as - sail

VII

55

Herr  
 Lo

Fein - de  
 foes as -

en ty Fein - de schnau -  
 foes as - sail

ben, die stol  
 us, our

die  
 nur

62

ben, die Fein - de schnau - ben,  
us, our foes - as - sail us,

ben, die Fein - de schnau - ben, die stol - zen Fein - de schnau - ben,  
us, our foes - as - sail us, our haugh - ty foes - as - sail us,

de, Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau - ben, die Fein - de schnau - ben, so  
us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail us, our foes - as - sail us, let

stol - zen Fein - de schnau - ben,  
haugh - ty foes - as - sail us,

Tutti

69

so gib, not  
let not

gib, daß wir im fe - sten Glau -  
not our faith and cour - age fail -

ben, im fe - sten  
us, our cour - age

Tr

76

so gib  
let not

Glau -  
fail -

fe - sten Glau -  
cour - age fail -

ben, im fe - sten  
us, our cour - age

sten Glau - ben,  
age fail us, - sten  
age

im  
and

ben, im fe - sten Glau - - ben  
 us, our cour - - - - - age fail - - us

Glau - ben, gib, daß wir im fe - sten Glau - - ben nach dei - ner  
 fail us, let not faith and cour - age fail us but with thy

Glau-ben, im fe - sten Glau - - ben, im fe - sten Glau-ben  
 fail us, our cour - age fail us, our cour - age fail us

fe - sten Glau - - - - - ben nach dei - ner  
 cour - age fail us but with thy

Tutti Archi

nach dei - ner Macht und Hi  
 but with thy might and

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - nach  
 might and help be near, but with but

nach dei - ner M: sehn,  
 but with thy near,

Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ne und Hül - fe  
 might and help be near, but with thy and help be

+Ob

nach dei  
 but w:

dei - Hül - fe, nach dei - ner Hül - fe sehn,  
 with be help be near, with thy help be near,

- fe sehn, dei - ner Hül - fe sehn,  
 be near, with thy help be near,

und Hül - fe sehn, und  
 and help be near, and

dei - ner Hül - fe sehn, nach  
 ut with thy help be near, but

so gib, daß wir im  
 let not our faith and

nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 but with thy might be near us, let not our

Hül-fe sehn, nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 help be near, but with thy might be near us, let not our

sehn, nach dei-ner Macht und Hül-fe, so gib, daß  
 near, but with thy might be near us, let not our

Tr Tutti

fe-sten Glau-ben nach dei-ner Macht  
 cour-age fail us but with thy might

wir im fe-sten Glau-ben nach dei-ner fe  
 faith and cour-age fail us but with thy be

wir im fe-sten Glau-ben nach Hül-fe  
 faith and cour-age fail us but help be

wir im fe-sten Glau-ben nach und Hül-fe  
 faith and cour-age fail us but help be

sehn!  
 near!

sehn!  
 near!

len  
 we

*p* *f*

PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Wir  
On

Wir wol - len dir al - lein ver - trau -  
On thee we place our firm re - li -

dir al - lein ver - trau - en,  
place our firm re - li - ance,

wol - len dir al - lein ver - trau -  
thee we place our firm re - li -

en, anc' es - den  
anc' es - den we

so kön - nen wir den schar - fen K es es un - ver -  
so to our foes we bid de - de .nem bold and

we dir al - lein ver - trau -  
place our firm re - li -

en, so  
ance, so

én des Fein - des un - wir  
ance and face them bold on

in, un - ver - seht ent - gehn, :n  
year, bold and free from fear.



gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

gehn. fear. Herr, wenn die stol - zen Fein - de -  
 Lord, when our haugh - ty foes - as -

Tr  
 Ob.  
 Archi

schnau - ben, Herr, wenn  
 sail us, Lord, when

schnau - ben, Herr, wenn die stol - zen Fein - de schnau -  
 sail us, Lord, when our haugh - ty foes - as - sail

schnau - ben,  
 sail us,

schnau - ben,  
 sail us,  
 Archi, Ob

Fein - de schr - ben, die Fein - de schnau - ben, so  
 foes - as - sc us, our foes - as - sail us, let

en - our haugh - ty foes - as - sail us, let

Fein

Herr, wenn die stol  
 Lord, when our haugh

so  
 let  
 ti

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail - us -

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben  
 not our faith and cour - age fail us

gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 not our faith and cour - age fail us but with thy might and help be

Ob

nach dei - ner Macht und Hül - fe set  
 but with thy might and help be

sehn, so gib, daß wir im fe - ben  
 near, let not our faith and cour -

Macht und  
 might and

ner Macht, nach  
 thy might, but

+Archi

nach dei - ner  
 but with thy

ner thy Macht und Hül - fe sehn, nach dei - ner  
 thy might and help be near, but with thy

et gib, daß wir im hen nach -  
 not our faith and but -

nacht und Hül - fe  
 might and help

daß  
 our

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten  
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

Macht und Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe - - sten  
 might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

dei - ner Macht und Hül - fe sehn, daß wir im fe - - sten  
 with thy might and help - be near, so let not our faith and cour - - age

wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 faith and cour - age fail us but with thy might and help - be

Tr

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn,  
 fail us but with thy might and help - be near,

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn,  
 fail us but with thy might and help - be

Glau - ben nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 fail us but with thy might and help -

sehn, nach dei - ner Macht und Hül - fe  
 near, but with thy might and help -

Tutti

dei - ner wenn die stol - zen Fein - - de  
 with thy our haugh - ty foes as -

dei - ner, Herr, wenn die stol - zen Fein - de  
 wi ear, Lord, when our haugh - ty foes as -

fe sehn, Herr, wenn  
 be near, Lord, when

ül - fe sehn, Herr, wenn  
 help - be near, Lord, when

de  
 as -

le

PROBENUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - - sten Glau - ben, im fe - - - -  
 sail - us, let not our faith and cour - - - - age fail us, our cour - - - -

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith and cour - age fail us - but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith - and cour - age fail us but with - thy might and

schnau - ben, so gib, daß wir im fe - sten Glau - ben nach dei - ner Macht und  
 sail - us, let not our faith and - cour - age - fail us but with - thy might and

- - - - - sten Glau - - - -  
 - - - - age fail - - - -

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe cour - - - - ben - - - - dei - ner  
 help - be near, let not - our faith and cour - - - - be - - - - with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe -  
 help - be near, let not our faith - and -  
 st. ge -  
 nach dei - ner but with thy

Hül - fe sehn, so gib, daß wir im fe -  
 help - be near, let not - our faith -  
 sail - us but with thy

Macht und Hül - fe sehn!  
 might and help be near!

Macht nach dei - ner Macht und Hül - fe sehn!  
 might but with thy might and help be near!

fe sehn, nach dei -  
 be near, but with - sehn!  
 near!

fü - fe sehn, nach dei -  
 help - be near, but with - sehn!  
 near!

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 55. Evangelista et Herodes

Recitativo

Tenore

Da be - rief He - ro - des die Wei - sen heim - lich und er - ler - net mit  
 When the King had priv - i - ly called the Wise Men, he in - quired them of

Continuo

3

Fleiß von ih - nen, wenn der Stern er - schie - nen wä - re. Und wei - set sie gen Beth -  
 dil - i - gent - ly, at what time the star ap - peared. And sent them forth to Be -

6 Tenore

sprach:  
 said:  
 Basso Herodes

Zie - het hin ein Kind - lein, und wenn ihr's fin - det,  
 "Go ye there, this child, - when ye have found him,

9

daß ich auch kom - me und es  
 that al - so I may com

# 56. Recitativo (Soprano)

Soprano

Archi Continuo

Du Fal - scher, su - che nur den Herrn zu fäl - len, nimm  
 Thou ser - pent! thou but seek our Lord to slay - him, to

3

al - le fal - sche List, dem Hei - land nach - zu - stel - len; der,  
 slay our Sav - iour dear! With craft and guile be - tray him! Yet

5

des - sen Kraft kein Mensch er - mißt, bleibt doc!  
 he is safe - ly guard - ed here by G<sup>d</sup>

7

Dein Herz. dei - ist schon, nebst al - ler sei - ner  
 Thy hear - nd ab - horred, will not de - ceive our

9

sohn, den du zu stür - zen suchs  
 God thy cov - i - nous in - tent

# 57. Aria (Soprano)

Oboe d'amore  
 Archi  
 Continuo

12 Soprano

Nur ein Wink von sei - nen  
 He whom God has not be

ohn-mächt - ger Men-schen  
 in ru - in soon will

Ob

16

Macht

Wink von sei - nen Hän - den  
 om God has not be - friend - ed

Men-schen  
 will

20

Macht. Hier wird al - le Kraft ver - lacht,  
 fall; fu - tile are - - his ef - forts all,

23

al - le Kraft ver - lacht!  
 are his ef - forts all.

27

31

34

PROBE PART FÜR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

Spricht der Höch - ste nur ein Wort, spricht  
*Speaks the High - est but a word, speaks*

Archi

Ob

43

der Höch - ste nur ein Wort, sei - ner Fein - de Stolz zu  
*the High - est but a word, ar - ro - gance and pride are*

46

en - den, o, so müs - sen si er, f so -  
*ed. Think ye now, ye - er, ye so -*

tr

Ob

49

fort, so - fort - cher Ge - dan - ken - wen -  
*who have erre' at your faults may yet mend -*

tr

52

PROBEPARTIUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

spricht der Höch - - ste - nur ein  
 speaks the High - - est - but a

Archi

*p*

58

Wort, spricht der Höch - ste - nur ein Wort, nur ein Wort, sei - ner  
 word, speaks the High - est - but a word, but a word, ar - ro -

Ob

61

Fein - de Stolz - zu en - den, o, so ich so -  
 gance and pride - are end - ed. Think v - who have

64

fort, o, sich so - fort Sterb - li -  
 erred, be - who have erred, that, that -

67

en - den.  
 mend - ed.

Tutti

*f*

71

tr

p

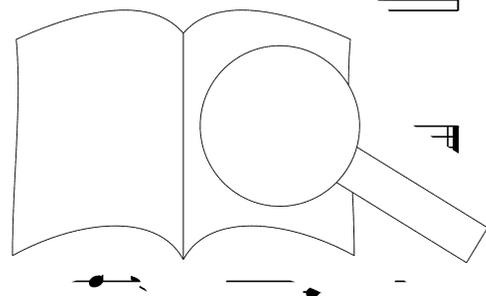
75

78

81

85

89



PROBENPARTIE  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 58. Evangelista

## Recitativo

Tenore

Als sie nun den Kö-nig ge-hö-ret hat-ten, zo-gen sie hin. Und sie-he, der Stern, den sie im  
 When the Wise Men heard what the King had said to them they de-parted. And lo,— the star which they had

Continuo

4

Mor-gen-lan-de ge-se-hen hat-ten, ging für ih-nen hin, bis daß er kam, und stund o-ben ü-ber,  
 seen and fol-lowed in the east,— went be-fore them— un-til it came, and stood shir-ver

7

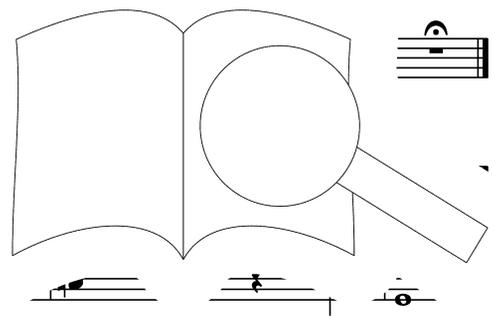
da das Kind-lein war. Da sie den Stern sa-hen, wur-de er mit ihm zu-ge-hen und gin-gen in das  
 where the young child was. When the Wise Men saw this, with and went with-in the

10

Haus und fun-den das K:ind in der Mut-ter, und fie-len nie-der und be-te-ten es  
 house, and saw the young child in his Ma-ry, and fall-ing down at his feet they wor-shipped

13

-re Schät-ze auf und schenk-ten ihm  
 treas-ure they had brought they gave to him



PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

# 59. Choral

Soprano  
Alto

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;  
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Tenore

Ich steh an dei - ner Krip - pen hier, o Je - su - lein, mein Le - ben;  
ich kom - me, bring und schen - ke dir, was du mir hast ge - ge - ben.

Basso

I stand be - side thy cra - dle here, O Je - sus - child, to ten - der  
the - all which thou hast giv - en me which I to thee sur - ren - der.

2 Oboi  
Archi  
Continuo

5

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, Herz,  
Take thou my spir - it, take my soul, my

Nimm hin, es ist mein Geist und Sinn, *her.* Mut, nimm  
Take thou my spir - it, take my soul, and mind in

Nimm hin, es ist mein Geist und *und Mut,* nimm  
Take thou my spir - it, take my and mind in

8

al - les con dir's wohl ge - fal - - - len!  
thy con cious - ly re - ceive - - - them.

al - les con laß dir's wohl ge - fal - - - len!  
thy con cious - ly re - ceive - - - them.

ol, und laß dir's woh  
and and gra - cious - ly

# 60. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und Gott be - fahl ih - nen im Traum, daß sie sich nicht soll - ten wie - der  
*And be - ing warned of God in a dream by which they where told that they should*

Continuo

3

zu He - ro - des len - ken, und zo - gen durch ei - nen an - dern Weg wie - der in ihr I  
*not re - turn to Her - od, they went back a - gain an - oth - er way in - to their own*

attacca

# 61. Recitativo (Tenore)

Tenore

So chatz geht nicht von hier, er  
*Treas - ure still is here, he*

2 Oboi d'amore  
 Continuo

3

will ihn auch nicht von mir las - sen. nich aus  
*or will he leave me or for - sake me 'ond em -*

6

Lieb mit sanft-muts-vol-lem Trieb und größ-ter Zärt-lich-keit um - fas-sen; er soll mein  
*brace with ten - der, gen - tle grace and lov - ing kind - ness he will take me. My heart is*

9

Bräu - ti-gam ver-blei-ben, ich will ihm Brust und Herz ver-schrei-ben. Ich weiß ge-wiß, er lie - bet  
*his, nor will I leave him, but as my best be - loved re - ceive him. Full well I see, he lov - eth*

12

mich, mein Herz liebt ihn auch in-nig - lich und wird ihn e-wig  
*me; my heart is his, yea, ut - ter - ly, him will I ev - er*

was er  
*can now de -*

15

Feind bei sol-chem Glück ver-se  
*stroy this per - fect h ni -*

„Je-su, bist und bleibst mein Freund; und werd ich  
*ou, Je-sus, art my friend and joy; when I in*

18

Herr, hilf, Herr, hilf! so  
*Lord, help! Lord, help! my*

62. Aria (Tenore)

Vivace

2 Oboi d'amore  
Continuo

13 Tenore

19

Fein - de schrek - ken, wa für Furcht er - wek - ken, mein  
foes are shak - en, but - er - fear a - wak - en, my

25

Hort ist hier bei  
Life to me is

30

Hort ist hier bei mir, nun mögt ihr stolzen  
 Life to me is near; with fear the braggart

35

Feinde schrecken, was könnt ihr mir für Furcht erwecken  
 foes are shak-en, but they no long-er fear a-wak-

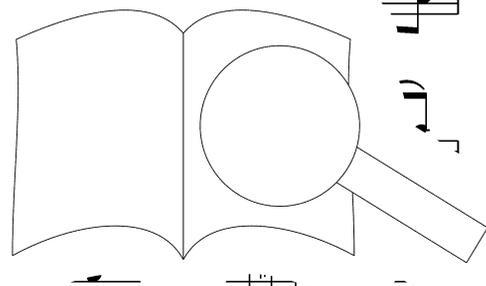
41

- ken, mein Schatz, mein Hort ist  
 en, my Joy, my Life to

46

Hort ist hier  
 Life to me

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



58

Musical score for measures 58-63, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands.

64

Musical score for measures 64-69, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Ihr mögt euch noch so grim-mig-stel-len, droht nur, mich Tho' they-by false-hood would be-tray me, and in their". The piano part includes a *p* dynamic marking.

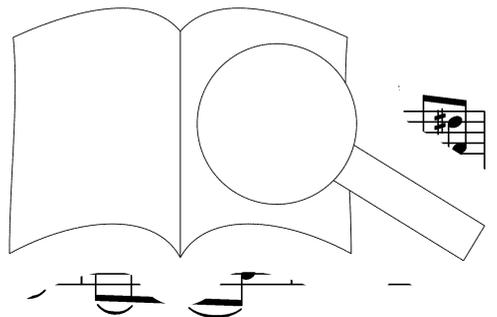
70

Musical score for measures 70-75, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "ganz und gar zu fäl-len, doch seht, fu-ry seek-to-slay me, be-hold, woh-net eth". The piano part includes markings for "Org" and "Ob".

76

Musical score for measures 76-81, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "hier, doch seht woh-net hier, here, be-ho' dwell-eth here!". The piano part includes a *f* dynamic marking and a trill (*tr*) in the final measure.

Musical score for measures 82-87, featuring a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands.



ihr mögt euch noch so grim - mig stel - len, droht nur, mich  
 Tho' they by false - hood would be - tray me, and in their

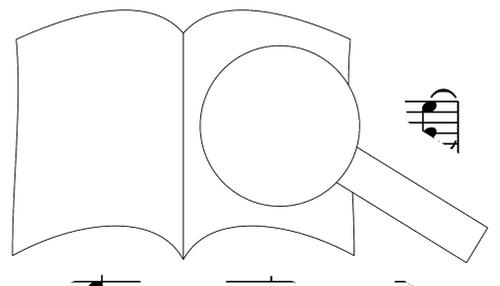
Org *p* Ob *p*

ganz und gar zu fäl - len, doch seht, mein Hei - land woh - - net  
 fu - ry seek to slay me, be - hold, my Sav - iour dwell - -

hier, doch seht, mein Hei - lan' ne  
 here, be - hold, my Sav - ic eth

Ob Org Ob I

Ob II



PROBENFÜR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Nun mögt ihr stol - zen  
 With fear - the brag - gar -

Fein - de schrek - ken, was könnt ihr mir für Furcht er -  
 foes are shak - en, but they no long - er fear a -

Ob  
 Org

wek - ken, mein Schatz, mein Hort ist hi - mein  
 wak - en, my Joy, my Life to hi - my

Schatz, mein Hort aer bei mir; nun mögt ihr  
 Joy, my Life is near; with fear the

Fein - de schrek - k  
 foes are shak - e

ür

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

143

Furcht er - wek - ken, mein Schatz, mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz,  
 fear a - wak - en, my Joy, my Life to me is near, my Joy,

149

mein Hort ist hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist  
 my Life to me is near, my Joy, my Life to

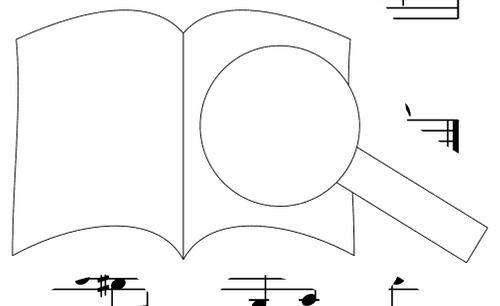
155

hier bei mir, mein Schatz, mein Hort ist  
 me is near, my Joy, my Life to

*adagio*

161

166



# 63. Recitativo a 4 voci

Soprano  
 Was will der Höl-len Schrek-ken nun, da wir in  
*The e - vil, sin - ful world is past, we bide with*

Alto  
 ... da wir in Je - su Hän-den  
 ... we bide with Je - sus firm and

Tenore  
 Was will uns Welt und Stün-de tun,  
*The fear of hell is gone at last,*

Basso

Continuo  
 Org

4  
 Je - su Hän - den ruhn, in Je - su Här  
*Je - sus firm and fast, with Je - sus fir*

ruhn, fast, in Hän - den  
*fast, firm and*

was will uns Welt |  
*the fear of hell* |

Was will der Höl-len Schrek-ken nun, rek - ken, da wir in  
*The e - vil, sin - ful world is past, e - vil, we bide with*

7  
 da wir bide Hän - den ruhn!  
*we bide firm - den and fast.*

ruhn, fast, Hän - den ruhn!  
*fast, firm - den and fast.*

Je - sus Hän -  
*Je - sus firm*

den ruhn, in Je - su Hän  
*and fast, with Je - sus firm*

# 64. Choral

3 Trombe  
Timpani  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tr

Ob

Tutti

tr

p

3

Ob

Tutti

f

tr

6

9

12

Soprano

Alto

Tenore

Bass

Nun denn seit  
The has Chri  
tri

zer - ro - - - chen  
bro - - - chen,  
com - plet - - - ed,  
de - feat - - - ed

ihr wohl ge - ro - - - chen  
nri - stus hat zer - bro - - - chen,  
tri - umph is com - plet - - - ed,  
van - quished and de

VI

15

an eu - rer Fein - de  
 was euch zu - wi - der  
 our Sav - iour, Christ the  
 the fiend and all his

an eu - rer Fein - de  
 was euch zu - wi - der  
 our Sav - iour, Christ the  
 the fiend and all his

tr Ob VI

18

Schar,  
 war,  
 Lord,  
 horde:

Schar,  
 war,  
 Lord,  
 horde:

tr Ob Tr Ob

22

ih - fel, Sünd und Höl - - le  
 and hell and Sa - - tan

Tod, Teu - fel, Sü  
 Sin, death and he

VI

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sind ganz und gar ge - schwächt;  
 the faith - ful may de - fy;

sind ganz und gar ge - schwächt;  
 the faith - ful may de - fy;

Ob

bei God

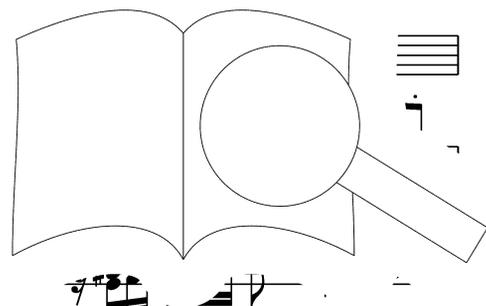
Tutti

VI

Gott hat sei le  
 sum - mons his ed,

Gott sur - - - - - le  
 - - - - - lect - - - - - ed,

Tr



34 *tr* *tr* *Archi*

37

das mensch - li - che Ge - schlecht.  
to him - in - heav - en high.

das mensch - li - che Ge - schlecht.  
to him - in - heav - en high.

*Tr*

40 *Tutti* *tr* *Tr* *Ob*

43

46

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag